# Exploiter les atouts des approches plurielles en ce qui concerne la motivation

Documents pour les formateurs et formatrices

Lorsqu'on parle de renforcer la motivation des apprenant·es pour l'apprentissage des langues, on a souvent tendance à focaliser l'attention essentiellement sur les caractéristiques motivantes que les tâches peuvent avoir dans le déclenchement de la motivation. Cette séquence cherche à mettre l'accent à la fois sur les tâches et sur le rôle de l'enseignant·e, non seulement dans le déclenchement, mais aussi dans le maintien et le renforcement de la motivation de l'apprenant·e. Une analyse spécifique d'activités relevant des approches plurielles vise ensuite à aider les enseignant·es à en exploiter pleinement les atouts spécifiques ce domaine.

© 2023. Cette œuvre est soumise à la licence internationale Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0).
Gerber Brigitte (*et al.*), *Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles*, Conseil de l'Europe (Centre européen pour les langues vivantes), 2023, www.ecml.at/pluralisticteachercompetences.

| **Compétence visée** |
|---|
| Dimension 5 |
| • *Compétence à exploiter les atouts spécifiques que présentent les approches plurielles pour le développement de la motivation aux apprentissages dans les domaines linguistiques et culturels.* **5.2-k** |
| **Compétences apparentées** |
| Dimension 1 |
| • *Avoir confiance en sa capacité à recourir à des démarches impliquant de travailler avec plusieurs langues, variétés linguistiques et culturelles, y compris non familières* **1-k** |

## Dimension 5

- *Compétence à organiser l'enseignement comme un espace multilingue en proposant des expériences plurilingues et interculturelles* (**5.1-e**)
- *Compétence à créer une atmosphère d'apprentissage positive envers la diversité linguistique et culturelle, le plurilinguisme/multilinguisme* (**5.2-q**)
- *Compétence à aider les apprenant·es à s'appuyer sur leurs répertoires linguistiques et culturels pour apprendre les langues* (**5.2-c**)
- *Compétence à soutenir et encourager les apprenant·es dans les démarches spécifiques aux approches plurielles* (**5.2-p**)
- *Compétence à amener les apprenant·es à réfléchir sur les modalités et bénéfices du recours à leur répertoire linguistique et culturel* (**5.2-r**)

## Scénario

Rappel : les scénarios vous offrent une vue d'ensemble de la séquence et mettent en évidence certaines variantes possibles de son déroulement.

| Étapes | Intention pédagogique (IP) | Tâches | Remarques |
|---|---|---|---|
| **Introduction : la motivation en classe de langues** | | | |
| Étape 1 | - Initier la réflexion sur la motivation pour l'apprentissage des langues/cultures<br>- Faire émerger les savoirs (théoriques ou d'expérience) selon deux axes :<br>- le lien entre les caractéristiques des tâches et le développement de la motivation<br>- le rôle de l'enseignant·e pour générer, maintenir et renforcer la motivation des apprenant·es | 1. *Brainstorming* sur les stratégies que l'enseignant·e peut mettre en œuvre pour générer, maintenir et renforcer la motivation des apprenant·es en classe de langue.<br>2. Réflexion en groupe (tableaux à remplir) sur un extrait de moyen d'enseignement utilisé dans le contexte d'enseignement :<br>- analyse de ses caractéristiques en regard de la motivation des apprenant·es<br>- questionnement sur ce que l'enseignant·e peut faire à divers moments de la tâche pour renforcer la motivation<br>3. Mise en commun en plénière ou en nouveaux groupes. | - On part de la pratique des enseignant·es, qui ne relève pas nécessairement des approches plurielles.<br>- l'extrait de moyen d'enseignement peut être choisi par les participant·es ou par le formateur / la formatrice.<br>***- Alternatives :***<br>Avec un public qui a déjà l'expérience des AP, on peut aussi partir d'une tâche en AP. |
| Étape 2 | - Favoriser la prise de conscience de l'importance du rôle de l'enseignant·e en ce qui concerne la motivation des apprenant·es en classe de langue<br>- Élargir la gamme des paramètres à prendre en compte dans ce domaine | 4.a) Les participant·es prennent connaissance d'un schéma - adapté - de Dörneyi, 2001a, b sur les stratégies de l'enseignant.e. pour générer, maintenir et renforcer la motivation des apprenant·es pour l'apprentissage et repèrent celles qui ont été mentionnées dans leurs échanges de l'étape 1. | ***Alternative :***<br>Si l'on manque de temps, on peut sauter cette étape et n'introduire le schéma de Dörneyi qu'en fin de séquence, dans un cadre de réflexion portant spécifiquement sur les approches plurielles. |

| Étapes | Intention pédagogique (IP) | Tâches | Remarques |
|---|---|---|---|
| | | 4.b) Ils et elles débattent de la pertinence d'autres stratégies pour la tâche en question. | |
| **II. La motivation dans les pratiques faisant recours aux approches plurielles** | | | |
| Étape 3 | - Faire faire l'expérience d'une tâche relevant des approches plurielles, du point de vue de l'apprenant·e<br>- Faciliter la réflexion sur cette expérience :<br>- observation et verbalisation des stratégies utilisées pour réaliser la tâche<br>- verbalisation et analyse du ressenti<br>- mise en lien du ressenti avec<br>a) des caractéristiques spécifiques de cette tâche<br>b) les paramètres évoqués précédemment en ce qui concerne le rôle de l'enseignant·e pour soutenir et renforcer la motivation | 5. Les participant·es réalisent une tâche relevant des approches plurielles, en groupes, avec une personne qui observe dans chaque groupe.<br>6. Ils et elles échangent à propos des stratégies utilisées, de leur ressenti et de ce qui a pu provoquer / renforcer ces ressentis. | - La tâche proposée ici convient pour de nombreux contextes. Si ce n'est pas le cas :<br>***Alternatives :***<br>- On peut utiliser cette tâche avec le texte dans d'autres langues, ici : http://www.lexilogos.com/declaration/index.htm ou ici avec plus de 500 langues : https://www.ohchr.org/fr/human-rights/universal-declaration/about-universal-declaration-human-rights-translation-project<br>- On peut choisir une autre tâche (par exemple selon le type d'approche plurielle que l'on veut mettre en évidence).<br>N.B : Cette tâche devrait être d'une difficulté suffisante pour que les participant·es puissent faire l'expérience de la posture d'apprenan·e et des éléments qui ont un impact sur la motivation pendant cette expérience. |
| Étape 4 | - Favoriser le développement de la compétence à analyser des tâches d'approches plurielles pour : | 7. Travail de groupe. Chaque groupe analyse des matériaux relevant d'une approche plurielle spécifique et en dégage :<br>- les aspects potentiellement motivants | ***Alternative :***<br>On peut choisir d'autres matériaux que ceux proposés ici, afin de focaliser par exemple sur l'enseignement primaire ou secondaire, ou sur |

| Étapes | Intention pédagogique (IP) | Tâches | Remarques |
|---|---|---|---|
| | - anticiper leur impact potentiel sur la motivation des apprenant·es<br>- anticiper les actions à privilégier par l'enseignant·e pour maintenir et renforcer cette motivation | - ce que les enseignant·es devraient faire pour les exploiter pleinement<br>8. Les groupes sont mélangés et on procède à une mise en commun.<br>On dégage d'éventuels éléments relevant plus spécifiquement de l'une ou l'autre des approches. | d'autres langues. Voir par exemple les matériaux didactiques sur le site du CARAP. |
| **III. Récapituler et évaluer** | | | |
| Étape 5 | - Faciliter l'approfondissement de la réflexion sur les atouts des approches plurielles pour la motivation à l'apprentissage des langues/cultures et leur récapitulation.<br>- Faciliter le développement de la compétence à prendre en compte ces éléments dans sa pratique future des approches plurielles (au niveau de la planification et de la gestion).<br>- Susciter la réflexion sur sa propre motivation à mettre en œuvre des approches plurielles. | 9. En groupes, en se basant sur les éléments proposés par Dörnyei, 2001a,b on explicite comment certaines caractéristiques des approches plurielles peuvent être exploitées par les enseignant·es pour maintenir et renforcer la motivation des apprenant·es<br>10. Individuellement : a) bilan sur ce que l'on a appris et ce que l'on va prendre en compte dans sa pratique future<br>b) Réflexion sur l'impact de cette séquence sur sa propre motivation. | ***Alternative :***<br>- Si l'on a choisi de ne pas utiliser ce schéma en introduction, il faudra compter plus de temps ici. |

## Matériel fourni

- Le présent fichier pour les formateurs et formatrices.
- Un document à distribuer aux personnes en formation
- Un document comportant des exemples d'activités relevant des approches plurielles

## Déroulement des activités :

N.B. : Afin qu'il soit plus aisé pour les formateurs et formatrices de mettre en relation les indications données ici et les tâches proposées aux participant·es, on trouvera dans les encadrés arrondis une vue rapide des tâches telles qu'elles figurent dans le document qui leur est destiné.

# I. Introduction. La motivation en classe de langues

## Étape 1 La motivation en classe de langues – caractéristiques des tâches et stratégies enseignantes

Cette première étape ne porte pas spécifiquement sur les approches plurielles, mais sur toute approche d'enseignement des langues.

1. Brainstorming en groupes sur les stratégies enseignantes pour favoriser la motivation des apprenants pour l'apprentissage des langues/cultures.

**Étape 1 La motivation en classe de langues – caractéristiques des tâches et stratégies des enseignant·es**

1. En petits groupes, faites un *brainstorming* /remue-méninges des stratégies qu'un·e enseignant·e peut utiliser en classe de langue pour générer, maintenir et renforcer la motivation des apprenant·es pour l'apprentissage des langues.

Quand on parle de motivation dans le milieu enseignant, on met souvent un accent fort sur le caractère motivant des matériaux (thématiques, tâches, etc.) ; on vise ici à équilibrer la réflexion en mettant l'accent d'emblée sur le rôle important des stratégies enseignantes dans ce domaine.

2. Travail de groupe basé sur du matériel utilisé par les participant·es dans leur pratique ou leur contexte d'enseignement, qui ne relève donc pas forcément des approches plurielles. Afin de poursuivre la réflexion de façon équilibrée entre les caractéristiques des tâches et les stratégies enseignantes, les participant·es listent :
   a. Les caractéristiques de ce matériel qui peuvent susciter la motivation chez les apprenant·es.

2. En groupes

Prenez un extrait d'un des moyens d'enseignements qui est utilisé dans votre contexte et analysez-le à l'aide des tableaux figurant ci-dessous, selon ces deux axes :

a) les caractéristiques de la tâche qui peuvent susciter la motivation chez les apprenant·es

b) la façon dont l'enseignant·e peut favoriser et maintenir cette motivation

Éléments de cet extrait qui peuvent être motivants pour les apprenant·es

| |
|---|
| |
| |
| |
| |
| |

   b. Les façons dont l'enseignant·e peut favoriser et maintenir cette motivation.

Comment l'enseignant·e peut-elle/il renforcer la motivation des élèves dans ce travail ?

| Avant le début | Pendant | A la fin / après |
|---|---|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

3. Mise en commun en plénière ou en nouveaux groupes.

## Étape 2 La motivation en classe de langues vue par Dörnyei

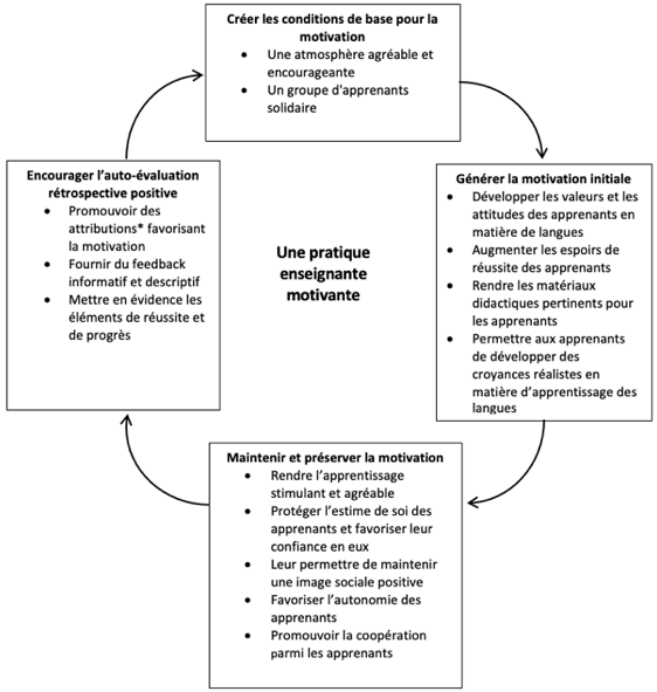
Zoltan Dörnyei est un psycholinguiste connu pour ses recherches sur la motivation dans l'apprentissage des langues. Le schéma figurant ici (adapté de Dörnyei, 2001a et Dörnyei, 2001b) propose de l'input aux participant·es, de manière à enrichir leur réflexion sur les mécanismes en jeu dans ce domaine, en particulier en ce qui concerne leurs propres stratégies enseignantes. Les participant·es devraient ainsi trouver des éléments complémentaires à ceux qu'ils ont mentionnés dans leurs discussions de l'étape 1.

4. En plénière ou dans les mêmes groupes que précédemment :
a) Repérage des éléments déjà mentionnés dans l'étape précédente
b) Prise de connaissance de nouveaux éléments.

**Étape 2 La motivation en classe de langues vue par Dörnyei**

4.a) Examinez cette sélection de stratégies parmi celles relevées par Dörnyei pour générer, maintenir et renforcer la motivation des apprenant·es pour l'apprentissage en classe de langues et repérez celles que vous avez mentionnées dans vos échanges.

b) Dans un 2e temps, considérez si certaines de ces stratégies que vous n'aviez pas mentionnées vous paraissent pertinentes pour la tâche que vous avez analysée. Explicitez en quoi.




(Adapté de Dörnyei 2001a et Dörnyei 2001b)

# II. La motivation dans les pratiques faisant recours aux approches plurielles

Après cette introduction portant sur la motivation dans l'enseignement des langues en général, on focalise maintenant sur les approches plurielles. Il est particulièrement important que les enseignant·es fassent pour eux-mêmes réellement l'expérience d'une tâche relevant de celles-ci. C'est pourquoi la tâche choisie doit présenter un défi suffisant pour qu'ils puissent sortir du rôle d'observateur et entrer dans une posture dans laquelle ils réalisent la tâche comme le ferait un·e apprenant·e. Cette expérimentation sert alors de terrain d'observation de ce qui se passe au niveau de leur ressenti / de leur motivation.

## Étape 3 : faire l'expérience d'une tâche plurilingue - Langues et droits de l'homme

5. En groupes, les participant·es reconstruisent dans leur langue un même texte donné dans 4 langues différentes, langues en principe inconnues, mais qui peuvent présenter des similitudes avec certaines des langues qu'ils connaissent. La réalisation en groupes permet la verbalisation de certaines stratégies ; elle permet également d'observer l'effet sur la motivation de la collaboration. Dans chaque groupe, une personne est chargée d'observer les stratégies utilisées, telles que, par exemple, appui sur des langues connues au niveau lexical et grammatical, hypothèses et vérifications de celles-ci, appui sur ses connaissances générales, mise en commun des connaissances, etc.

Le texte de l'article 1 de la Déclaration universelle des Droits de l'homme :

***Tous les hommes /humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns avec les autres dans un esprit de fraternité.***

Les langues utilisées ici sont :

**II. La motivation dans les pratiques faisant recours aux approches plurielles**

**Étape 3 : Faire l'expérience d'une tâche plurilingue**

5. En groupes, réalisez la tâche suivante :

**Langues et droits de l'homme**

Reconstruisez le texte du premier article de la déclaration universelle des droits de l'homme dans votre langue sur la base des textes figurant ci-dessous.

Travaillez en groupes de 3 ou 4, avec dans chaque groupe une personne qui observe et note la nature des arguments donnés (ressemblance lexicale avec une langue connue, hypothèses sur la grammaire, etc.)

| | |
|---|---|
| Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen. | A |
| Ducj i oms a nassin libars e compagns come dignitât e derits.<br>A an sintiment e cussience e bisugne che si tratin un culaltri come fradis. | B |
| Tódolos seres humanos nacen libres e iguais en dignidade e dereitos e, dotados como están de razón e conciencia, díbense comportar fraternalmente uns cos outros. | C |
| Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima.<br>Ona su obdarena razumom i sviješću pa jedna prema drugima trebaju postupati u duhu bratstva. | D |

Source des traductions: www.lexilogos.com et https://www.ohchr.org

_____

_____

| | |
|---|---|
| Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen. | néerlandais |
| Ducj i oms a nassin libars e compagns come dignitât e derits.<br>A an sintiment e cussience e bisugne che si tratin un culaltri come fradis. | frioulan (langue rhéto-romane, parlée dans le nord-est de l'Italie) |
| Tódolos seres humanos nacen libres e iguais en dignidade e dereitos e, dotados como están de razón e conciencia, díbense comportar fraternalmente uns cos outros. | galicien (langue parlée dans le nord-ouest de l'Espagne) |
| Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima.<br>Ona su obdarena razumom i sviješću pa jedna prema drugima trebaju postupati u duhu bratstva. | croate |

Source des traductions :
http://www.lexilogos.com/declaration/index.htm
https://www.ohchr.org/en/universal-declaration-of-human-rights

On trouvera sur ces sites le même texte dans de multiples autres langues qui pourraient être plus appropriées selon le contexte.
On trouvera d'autres activités liées à celles-ci sur le site carap.ecml.at

6. Les questions posées pour la discussion en groupe portent à la fois sur les stratégies mises en place et sur le ressenti.

Certains éléments importants pour la motivation figurant dans le schéma de Dörnyei apparaitront vraisemblablement dans la discussion, comme, par exemple, des éléments liés à l'estime de soi, à la coopération, à l'autonomie, à la mise en évidence des éléments de réussite, etc. Cette réflexion devrait par la suite faciliter leur prise en compte par les enseignant·es dans leur pratique.

6. Toujours dans les mêmes groupes, discutez et gardez une trace de vos réflexions :

a. Comment vous y êtes-vous pris pour réaliser la tâche ?
b. Quel a été votre ressenti en la réalisant ?
c. Si vous avez eu des ressentis positifs, à quoi pouvez-vous les attribuer ?
d. Si vous avez eu des ressentis négatifs, à quoi pouvez-vous les attribuer ? Qu'est-ce qui aurait pu les atténuer?
e. Pouvez-vous lier des éléments de votre discussion aux stratégies proposées par Dörnyei ? Explicitez en quoi.

## Étape 4 : Analyser et anticiper la mise en œuvre de tâches plurilingues

7. On vise ici à favoriser le développement des compétences d'analyse de matériaux didactiques relevant des approches plurielles, toujours selon le double axe des caractéristiques des matériaux et des gestes à mettre en œuvre pour les exploiter pleinement.

Groupe(s) A : activité d'éveil aux langues - A

Groupe(s) B : activité d'intercompréhension - B

Groupe(s) C : activité de didactique intégrée - C

8. Mise en commun et réflexion sur les spécificités des approches plurielles en ce qui concerne la motivation.

**Étape 4 : Analyser et anticiper la mise en œuvre de tâches plurilingues**

7. En groupes, en vous basant sur les réflexions menées après votre réalisation de la tâche (5. et 6.) et votre discussion des éléments proposés par Dörnyei (4. et 6.) analysez les extraits de moyens d'enseignement proposés dans le document *Seq_Dim_5_Motiv_exemples_FR*:

- Quels pourraient en être les aspects potentiellement motivants ?
- Que devraient faire les enseignant·es pour les exploiter pleinement ?

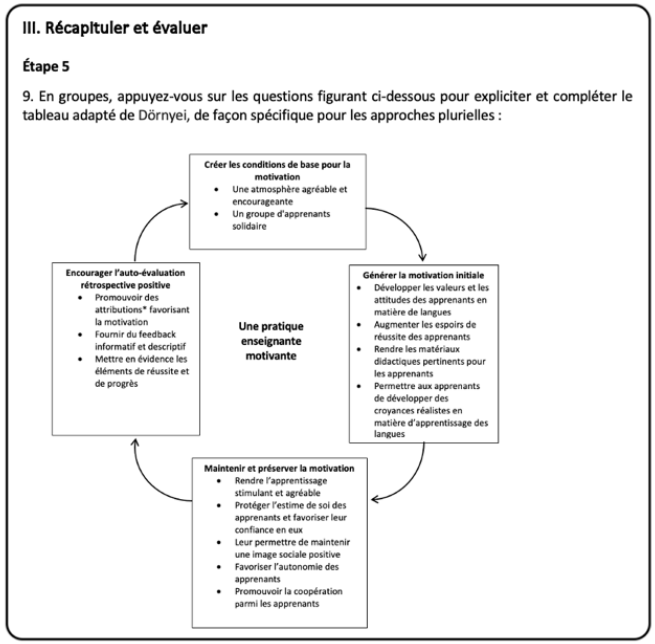
Groupe(s) A : activité d'éveil aux langues - C

Groupe(s) B : activité d'intercompréhension - D

Groupe(s) C : activité de didactique intégrée - E

## III. Récapituler et évaluer
## Étape 5

9. Le schéma de Dörnyei est revisité, cette fois (s'il a été utilisé en début de séquence) en focalisant sur les approches plurielles.




Il sert ici de support pour faire le point sur certains atouts des approches plurielles en matière de motivation ; par exemple le rôle que peut jouer la complémentarité des répertoires des apprenant·es dans les tâches collaboratives et par conséquent l'impact potentiel sur la cohésion du groupe, l'impact de certaines activités sur leurs attitudes face à l'apprentissage des langues, l'impact sur l'estime de soi et sur la mise en évidence des éléments de réussite. Parallèlement, comme tout au long de la séquence, il est important que les participant·es échangent sur les gestes enseignants à mettre en œuvre pour exploiter ces atouts : par exemple, fournir un feedback sur des éléments relevant du développement des attitudes que l'on pourrait observer auprès des apprenant·es, mettre en évidence les éléments de réussite et de renforcement de l'estime de soi, travailler des éléments relevant des compétences de collaboration, etc.
Enfin, il convient de laisser un temps de réflexion pour l'ajout d'éléments qui, pour les participant·es, manquent éventuellement dans ce schéma.

- En vous basant sur les éléments présents dans le tableau et vos discussions des étapes précédentes, explicitez en quoi les tâches relevant d'approches plurielles vous paraissent présenter des atouts pour la motivation des apprenant·es. Par exemple, comment peuvent-elles contribuer à augmenter les espoirs de réussite des apprenant·es, à maintenir une image sociale positive, à mettre en évidence des éléments de réussite et de progrès ?
- Y a-t-il des éléments spécifiques aux AP que vous aimeriez ajouter à ce tableau ? Lesquels?

10. La conclusion se fait sur un bilan ici personnel, après les nombreuses activités de groupe.

Il porte à la fois sur le concept général de motivation dans l'apprentissage des langues et les éléments à mettre œuvre dans la réalisation d'approches plurielles. La réflexion finale sur l'impact sur sa propre motivation participe du développement des compétences réflexives des participant·es.

10. Individuellement, faites le point :

- Quels éléments nouveaux pour vous cette séquence a-t-elle mis en évidence en ce qui concerne la motivation dans l'apprentissage des langues ?
- Quels principaux éléments prévoyez-vous de prendre en compte dans votre préparation et votre mise en œuvre d'approches plurielles pour maintenir et renforcer la motivation ?
- Quel impact le travail et les échanges menés dans cette séquence ont-ils eu sur votre propre motivation à mettre en œuvre des approches plurielles ?

Références :


Site du CARAP : carap.ecml.at

Dörnyei Zoltán, Motivational Strategies in the Language Classroom, Cambridge University Press, Cambridge, 2001a.

Dörnyei Zoltán, *Teaching and researching motivation*, Pearson, Harlow, 2001b.

Kervran Martine, *Les langues du monde au quotidien*, SCÉRÉN – CRDP de l'académie de Rennes, Rennes, 2006.

Puchta H., Stranks J. et Parminter, S., *English in Mind 9e*, Cambridge University Press et CIIP, Cambridge, 2015.

Puchta, H., Stranks, J., Parminter, S., *English in Mind 10e*, Cambridge University Press et CIIP, 2016.

Sauer E. et Thommen A., *Clin d'oeil* 8.2G, Schulverlag, Buchs, 2016.

Weiner, B., *Achievement motivation and attribution theory*, Morriston, NJ: General Learning Press., 1974